

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 2:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego oto Ja zwabię ją i zaprowadzę na pustynię, i przemówię do jej serca. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Ja ją przywabię, zaprowadzę na pustynię i przemówię do jej serca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu, mówi JAHWE, będziesz mnie nazywać <i>Iszi</i> — mój mężu, a nie będziesz mnie już nazywała <i>Baal</i> — mój panie!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dnia onego mówi Pan, będziesz mię zwała: Mężu mój! a nie będziesz mię więcej zwała: Baalu mój!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie dnia onego, mówi JAHWE, będzie mię zwała: Mąż mój, a nie nazowie mię więcej Baal.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I stanie się w owym dniu - wyrocznia Pana - że nazwie Mnie: Mąż mój, a już nie powie: Mój Baal.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego teraz Ja zwabię ją i zaprowadzę na pustynię, i przemówię do jej serca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego oto Ja zwabię ją, zaprowadzę na pustynię i przemówię jej do serca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego oto Ja zwabię ją i wyprowadzę na pustynię, by przemówić do jej serca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja przeto sam przywabię ją i wyprowadzę na pustynię, by jej przemówić do serca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це ось Я дам їй заблукати і звезу її до пустині і заговорю до її серця
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdy ją uczynię pojętną, kiedy ją wyprowadzę na pustynię – będę przemawiał do jej serca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w owym dniu – brzmi wypowiedź JAHWE – będziesz mnie nazywać: ”Mój mąż” i już nie będziesz mnie nazywać: ”Mój właściciel” ’.

¹⁾ <x>50 30:6</x>